添付資料 2

会議議事録

(インセプション・レポート、
モニタリングレポートI、
ミッドターム・エバリュエーションレポート、
モニタリングレポートII、
エバリュエーションレポート
ドラフト・ファイナル・レポート)

MINUTES OF MEETING
ON
THE INCEPTION REPORT
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT
FOR THE REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA

Guatemala City, September 28, 2001

Mr. Felix Ramio Perez
Vice Minister of Livestock
Ministry of Agriculture, Livestock
and Food, MAGA

Mr. Kenjiro ONAKA
Team Leader, JICA Study Team

Witnessed by

Mr. Kyosuke Kawazumi
Leader, Advisory Team
JICA Headquarters, Tokyo

MINUTES OF MEETING
ON
THE INCEPTION REPORT
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON bSUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT
FOR THE REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA

DATE	:	September 27, 2001
TIME	:	14:00 to 16:30
VENUE	:	Meeting Room 1, MAGA Headquarters, Guatemala City
ATTENDANCE	:	As listed in Annex

JICA Study Team submitted 30 copies in Spanish and 5 copies in English of the Inception Report to the Government of Guatemala on September 27, 2001. The meeting was convened to explain and discuss the Inception Report.

The meeting was opened by Mr. Felix Ramiro Perez, Vice Minister of Livestock, MAGA, who pointed out the importance of Japanese cooperation, specially the verification study of the master plan on sustainable rural development for the reduction of poverty in the central highland region of the Republic of Guatemala.

Mr. K. Onaka, Team Leader of JICA Study Team made a detailed explanation of the Inception Report. Discussion was made. Major points agreed upon by both sides in the meeting are as follows;

1. The Guatemalan side accepted the contents of the Inception Report, and indicated that the approach of verification through pilot projects was highly appreciated.

1. La parte Guatemalteca acepto los contenidos del Informe Inicial; e indico que el planteamiento de verificación a través de los proyectos pilotos es bastante reconocida.

2. MAGA pregunto las razones por las que los 4 proyectos pilotos en al área modelo de Pachum fueron eliminados. El Equipo de Estudio de JICA explico que la eliminación de los proyectos fue a causa de las graves condiciones de seguridad cerca del área de Pachum.

3. MAGA solicito la capacitación de contrapartes en Japón para la transferencia efectiva de la tecnología durante el periodo de estudio. El Comité de Asesoría prometio transmitir esta solicitud a la oficina central de JICA en Tokio.

4. Este documente se elaboro en Ingles y Español. En caso de alguna discrepancia surja entre los dos idiomas, la versión en Ingles prevalecerá.

LISTA DE PARTICIPANTES

NO.	NOMBRE	CARGO
1	Ing. Félix Ramiro Pérez	Vice Ministro de Ganadería MAGA
2	Lic. Rony Abiú	Coordinador de Cooperación Externa MAGA
3	Ing. Armando Maldonado	Sub-coordinador UPCEF MAGA
4	Ing. Rolando Ortiz	Coordinador de Unidad de Gestión y Desarrollo MAGA
5	Ing. Baldemar Portillo	Unidad de Gestión y Desarrollo MAGA
6	Ing. Jorge Guevara	Coordinador MAGA Quetzaltenango
7	Ing. Orlán Rodas	Coordinador MAGA Totonicapán
8	Ing. Cristóbal Márquez	Coordinador MAGA Sololá
9	Lic. Carlos Santos	Coordinador MAGA Chimaltenango
10	Ing. Luis Barrientos	Unidad de Proyectos y Planificación MAGA Chimaltenango
11	Judith Tzán M.	Cooperación Externa MAGA
12	Ing. Victor M. Chávez	Sub-coordinador PLAMAR / MAGA
13	Lester H. Muñoz Aguirre	Unidad de Organización Rural
14	Ing. Kyosuke Kawazumi	Sede de JICA Tokyo
15	Lic. Hisashi Matsui	Coordinador de JICA/JOCV Guatemala
16	Ing. Satoshi Yamanaka	Experto de JICA / ICTA
17	Norma Avendaño	Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social
18	Fabián Paiz Medrano	Dirección de Cooperación SEGEPLAN
19	Marvin G. Súchite R.	Fondo de Inversión Social
20	Clementino Ramírez Tobar	Fondo de Inversión Social Xela
21	Kenjiro Onaka	Equipo de Estudio de JICA
22	Michinori Yoshino	Equipo de Estudio de JICA
23	Ronald Castellanos	Equipo de Estudio de JICA

MINUTA DE REUNION
DEL
INFORME INICIAL
PARA EL
ESTUDIO DE LA VERIFICACION
DEL
PLAN MAESTRO SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA LA REDUCCION DE LA POBREZA
EN LA
REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE LA
REPUBLICA DE GUATEMALA

Ciudad de Guatemala 28 de septiembre del 2001

Sr. Felix Ramiro Pérez
Vice Ministro de Ganadería
Ministerio de Agricultura
Ganadería y Alimentación

Sr. Kenjiro ONAKA
Jefe de Equipo de Estudio de JICA

Habiendo sido atestiguado por

Sr. Kyosuke Kawazumi
Jefe del Comité de Asesoría
Oficina Central de JICA en Tokio

MINUTA DE REUNION
DEL
INFORME INICIAL
PARA EL
ESTUDIO DE LA VERIFICACION
DEL
PLAN MAESTRO SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA LA REDUCCION DE LA POBREZA
EN LA
REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE LA
REPUBLICA DE GUATEMALA

FECHA	:	27 de septiembre del 2001
HORA	:	de 14:00 a 16:30
LUGAR	:	Salón 1 Edificio Anexo MAGA Central, Ciudad
ASISTENCIA	:	Como se lista en el anexo

El Equipo de Estudio de JICA distribuyo 30 copias en español y 5 copias en Ingles del Informe Inicial al Gobierno de Guatemala el 27 de septiembre del 2001. La reunión fue convocada para explicar y discutir el Informe Inicial.

La reunión fue iniciada por el Ingeniero Felix Ramiro Pérez, Vice Ministro de Ganadería del MAGA, quien menciono la importancia de la cooperación de Japón, especialmente el estudio de verifiacion del plan maestro del desarrollo para la reducción de la pobreza en la región del altiplano central de la república de Guatemala.

El Sr. Onaka, el Jefe del Equipo de Estudio de JICA realizo una explicación detallada del Informe Inicial. La discusión fue hecha. Los puntos mas importantes acordados por ambas partes en la reunión fueron las siguientes:

2. MAGA inquired the reasons why 4 pilot projects in the Pachum model area were eliminated. The Study Team explained that elimination of pilot projects was due to serious conditions on security around the Pachum area.

3. MAGA requested the counterpart training in Japan for an effective technology transfer during the study period. Advisory Team promised to convey this request to JICA Headquarters.

4. This document is prepared in both English and Spanish. In case any discrepancy of interpretation arises between the two languages, the English version shall prevail.

LIST OF ATTENDANCE

NO.	NOMBRE	CARGO
1	Ing. Félix Ramiro Pérez	Vice Ministro de Ganadería MAGA
2	Lic. Rony Abiú	Coordinador de Cooperación Externa MAGA
3	Ing. Armando Maldonado	Sub-coordinador UPCEF MAGA
4	Ing. Rolando Ortiz	Coordinador de Unidad de Gestión y Desarrollo MAGA
5	Ing. Baldemar Portillo	Unidad de Gestión y Desarrollo MAGA
6	Ing. Jorge Guevara	Coordinador MAGA Quetzaltenango
7	Ing. Orlán Rodas	Coordinador MAGA Totonicapán
8	Ing. Cristóbal Márquez	Coordinador MAGA Sololá
9	Lic. Carlos Santos	Coordinador MAGA Chimaltenango
10	Ing. Luis Barrientos	Unidad de Proyectos y Planificación MAGA Chimaltenango
11	Judith Tzún M.	Cooperación Externa MAGA
12	Ing. Victor M. Chávez	Sub-coordinador PLAMAR / MAGA
13	Lester H. Muñoz Aguirre	Unidad de Organización Rural
14	Ing. Kyosuke Kawazumi	Sede de JICA Tokyo
15	Lic. Hisashi Matsui	Coordinador de JICA/JOCV Guatemala
16	Ing. Satoshi Yamanaka	Experto de JICA / ICTA
17	Norma Avendaño	Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social
18	Fabián Paiz Medrano	Dirección de Cooperación SEGEPLAN
19	Marvin G. Súchite R.	Fondo de Inversión Social
20	Clementino Ramírez Tobar	Fondo de Inversión Social Xela
21	Kenjiro Onaka	Equipo de Estudio de JICA
22	Michinori Yoshino	Equipo de Estudio de JICA
23	Ronald Castellanos	Equipo de Estudio de JICA

MINUTES OF MEETING
ON
THE MONITORING REPORT-1
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT FOR THE REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA

Guatemala City, December 28, 2001

Félix Ramiro Pérez Zarco
Viceministro de Ganadería, Recursos Hidrobiológicos y Alimentación

Mr. Félix Ramiro Pérez Zarco
Vice Minister of Livestock
Ministry of Agriculture, Livestock and Food, MAGA

MINISTERIO DE AGRICULTURA GANADERIA Y ALIMENTACION REP. DE GUATEMALA

Mr. Kenjiro Onaka
Team Leader, JICA Study Team

MINUTES OF MEETING
ON
THE MONITORING REPORT-1
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT FOR THE REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA

Date:	December 27, 2001
Place:	MAGA Headquarters, CONADEA Room
Time:	2:30 p.m. – 5:30 p.m.
Attendance:	As listed in the annex

The Vice-minister, Mr. Félix Pérez Zarco, welcomes everyone to the meeting. He introduces Ms. Silivia Dávila, the new Vice minister of agriculture and explains that she has much experience with projects in the rural areas, so it will facilitate the execution of these projects.

Mr. Onaka, the Team Leader, explains the contents of the Monitoring Report-1, and gives a brief explanation of the contents of each project.

Each expert from the JICA Study Team gives an explanation of the progress from each of the projects.

Mr. Fernando Castañaza, from PLAMAR, has a question regarding the Mini-irrigation project in Xeatzán Bajo. He would like to know if the size of the plots were reduced when the tank was relocated.

Mr. Murakami explains that they didn't change and that there was a small problem because of an existing slope, but the beneficiaries said they will solve it.

Mr. Fernando Castañaza says it is very important for PLAMAR to have more access to the information that the Study Team generates, for example the detailed procedures, so they can learn and apply the methods.

Ms. Silvia Dávila, the Vice-Minister of Agriculture, has a question about the Huipil Project. She would like to know if the Women's Association or CEIDEC will manage the credit funds that will be granted to the women.

Mr. Watanabe explains that JICA will supply the credit, by providing material thread through CEIDEC. CEIDEC will not be the one to manage the credit、 but Women's Association manages it.

Ms. Centeno, from the Gender Unit, asks if the women will participate in the market survey as it is stated in the proposal.

Mr. Watanabe explains that CEIDEC is carrying out a pre-survey now, so when they execute the survey they will include the women.

Mr. Félix Pérez, the Vice-Minister of Livestock, would like to know if the pipes for the Water Supply System in Panyebar will be PVC or galvanized iron.

Mr. Saburi explains that they will keep using PVC pipes, and they will use galvanized pipes only for some small parts where there are big slopes.

Mr. Pérez says according to the information there are 7km in length, so there is a big possibility for the pipeline to break by water hammer.

Mr. Saburi explains that the height difference from the initial point to the final point is about 100 m, so there will be no problem.

Mr. Pérez adds that it is very important to install some cleaning valve in order to keep the pipeline clean.

Mr. Saburi responds that he included some drainage valves in the plan.

Mr. Pérez asks if there is a drainage in the place where the water is taken.

Mr. Saburi explains that the present system doesn't have one, but he did include it in the improvement plan.

Regarding the Potato Storage Plan, Ms. Dávila asks if we know why the farmers don't use the ICTA system for storing their potatoes.

Mr. Rosado explains that the extension of the system has disappeared, so this might be one of the factors why they don't use it.

Regarding the Plan for Migrants to the Coastal Area, Ms. Dávila asks how we determined the places were the people migrate to, since they are not the same every year.

Mr. Ronald Castellanos explains that basically this project is for monitoring the behavior of the people who migrate to the coastal areas.

Mr. Onaka gives a brief explanation of MAGA's duties, and a future schedule. He also informs that Mr. Murakami will be the contact for coordinating while he is out of the country. And Mr. Rosado will support him.

Mr. Félix Pérez says he hopes the projects can be implemented smoothly, and recommends improving the communication in order to avoid misunderstandings.

The meeting is dismissed.

List of Participants

No.	Name	Position
1.	Félix Ramiro Pérez	Vice Minister of Livestock
2.	Silvia Dávila	Vice Minister of Agriculture
3.	Masami Shukunobe	Director JICA Guatemala
4.	Armando Maldonado	UPCEF MAGA
5.	Mario Vela	UPCEF MAGA
6.	Fernando Castañaza	Coordinator PLAMAR/MAGA
7.	Hector Godinez Orozco	PLAMAR Chimaltenango/Sololá
8.	Oliverio Portillo	UGD MAGA
9.	Lester H. Muñoz	UOR MAGA
10.	Eugenia Centeno	Rural Gender, Women and Youth Unit
11.	Orlán Rodas de León	MAGA Totonicapán
12.	Carlos Santos	MAGA Chimaltenango
13.	Kenjiro Onaka	JICA Study Team
14.	Fumiaki Murakami	JICA Study Team
15.	Ko Watanabe	JICA Study Team
16.	Ronald Castellanos	JICA Study Team
17.	Luis Rosado	JICA Study Team
18.	Tokushi Saburi	JICA Study Team

MINUTA DE REUNIÓN
DEL
INFORME DE SEGUIMIENTO-1
PARA EL
ESTUDIO DE LA VERIFICACIÓN
DEL
PLAN MAESTRO SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA LA REDUCCIÓN DE LA POBREZA
EN LA
REGIÓN DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE LA
REPÚBLICA DE GUATEMALA

Ciudad de Guatemala, 28 de diciembre del 2001

Ing. Félix Ramiro Pérez Zarco
Vice Ministro de Ganadería
Ministerio de Agricultura, Ganadería
y Alimentación, MAGA

Mr. Kenjiro Onaka
Jefe del Equipo, Equipo de
Estudios de JICA

MINUTA DE REUNIÓN
DEL
INFORME DE SEGUIMIENTO-1
PARA EL
ESTUDIO DE LA VERIFICACIÓN
DEL
PLAN MAESTRO SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA LA REDUCCIÓN DE LA POBREZA
EN LA
REGIÓN DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE LA
REPÚBLICA DE GUATEMALA

Fecha:	27 de diciembre del 2001
Lugar:	MAGA Central, Salón Conadea
Hora:	2:30 p.m. – 5:30 p.m.
Asistencia:	Como se indica en el anexo

El Vice Ministro, Ing. Félix Pérez Zarco, da una cordial bienvenida a la reunión. Presenta a la Inga. Silivia Dávila, la nueva Vice Ministra de Agricultura y explica que posee mucha experiencia en proyectos en las áreas de la costa, así que facilitará la ejecución de estos proyectos.

El Sr. Onaka, Jefe del Equipo, explica el contenido del Informe de Seguimiento-1 y da una breve explicación del contenido de cada uno de los proyectos.

Cada experto del Equipo de Estudios de JICA da una breve explicación del progreso de cada uno de los proyectos.

El Ing. Fernando Castañaza, de PLAMAR, pregunta acerca del proyecto de minirriego en Xeatzán Bajo. Le gustaría saber si el tamaño de los terrenos se redujo cuando se hizo la relocalización del tanque.

En respuesta a su pregunta, el Sr. Murakami explica que no hubo ningún cambio, y que había un pequeño problema debido a una pendiente existente, pero los beneficiarios dijeron que se encargarían de resolverlo.

El Ing. Fernando Castañaza expone que es muy importante que PLAMAR tenga más acceso a la información que general el Equipo de Estudios de JICA, por ejemplo el detalle de los procedimientos, de esta forma ellos pueden aprender y aplicar estos métodos.

La Inga. Silvia Dávila, Vice-Ministra de Agricultura, pregunta respecto al Proyecto de Tejidos. Ella quiere saber quien va a manejar el fondo de crédito que se les otorgará a las mujeres, si será la Asociación de Mujeres o CEIDEC.

El Sr. Watanabe explica que JICA otorgará el crédito, al proveer hilo a través del CEIDEC. El CEIDEC no será quien maneje el crédito, sino la Asociación de Mujeres.

La Licda. Centeno, de la Unidad de Género, pregunta si las mujeres tomarán parte en el Estudio de Mercado como está indicado en la propuesta.

El Sr. Watanabe explica que CEIDEC actualmente esta realizando un sondeo, cuando inicien con el estudio van a incluír a las mujeres.

El Ing. Félix Pérez, pregunta si la tubería para el sistema de agua potable en Panyebar van a ser de hierro galvanizado o de PVC.

El Sr. Saburi explica que seguirán utilizando tubería de PVC, y que unicamente se utilizará tubería HG para algunos pequeños tramos en donde hay algunas dificultades.

El Ing. Pérez dice que de acuerdo a la información que el tiene, hay 7km de longitud, así que hay grandes posibilidades que se rompa la tubería debido a golpes de ariete.

El Sr. Saburi explica que la diferencia de altura entre el punto inicial y el punto final es de aproximadamente 100m, así que no habrá ningún problema.

El Ing. Pérez agrega que es muy importante instalar algunos puntos de limpieza para poder mantener la tubería limpia.

El Sr. Saburi responde que incluyó algunas válvulas de drenaje en el plan.

El Ing. Pérez pregunta si existe algún desarenador en la toma de agua.

El Sr. Saburi explica que el sistema actual no lo tiene, pero él sí lo tomó en cuenta para este plan.

Respecto al Plan de Almacenamiento, la Inga. Dávila pregunta si alguien sabe porqué los agricultores no utilizan el sistema de ICTA para almacenar la papa.

El Sr. Rosado explica que la extensión del sistema ha ido desapareciendo, así que esta es una de las posibles causas del porque no lo utilizan.

En cuanto al Plan para migrantes hacia la costa, la Inga. Dávila pregunta como se determinaron los lugares a donde emigra la gente, ya que no todos los años van al mismo lugar.

El Dr. Ronald Castellanos explica que básicamente este proyecto es para observar el comportamiento de las personas que emigran hacia la costa.

El Sr. Onaka da una breve explicación de los deberes del MAGA y el programa futuro. Además informa que el Sr. Murakami será el contacto para coordinar mientras él no está en el país. Y el Sr. Rosado lo apoyará.

El Ing. Félix Pérez dice que espera que se puedan implementar todos los proyectos sin ningún problema, y recomienda mejorar la comunicación para evitar mal entendidos.

Se da por terminada la reunión.

Lista de Participantes

No.	Nombre	Cargo/Sede
1.	Félix Ramiro Pérez	Vice Ministro de Ganadería
2.	Silvia Dávila	Vice Ministro de Agricultura
3.	Masami Shukunobe	Director JICA Guatemala
4.	Armando Maldonado	UPCEF MAGA
5.	Mario Vela	UPCEF MAGA
6.	Fernando Castañaza	Coordinador PLAMAR/MAGA
7.	Hector Godinez Orozco	PLAMAR Chimaltenango/Sololá
8.	Oliverio Portillo	UGD MAGA
9.	Lester H. Muñoz	UOR MAGA
10.	Eugenia Centeno	Unidad de Género, Mujer y Juventud Rural
11.	Orlán Rodas de León	MAGA Totonicapán
12.	Carlos Santos	MAGA Chimaltenango
13.	Kenjiro Onaka	Equipo de Estudios de JICA
14.	Fumiaki Murakami	Equipo de Estudios de JICA
15.	Ko Watanabe	Equipo de Estudios de JICA
16.	Ronald Castellanos	Equipo de Estudios de JICA
17.	Luis Rosado	Equipo de Estudios de JICA
18.	Tokushi Saburi	Equipo de Estudios de JICA

MINUTES OF MEETING
ON
MID-TERM EVALUATION REPORT
FOR
THE VERIFICATION STUDY OF THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT FOR REDUCTION OF POVERTY IN THE CENTRAL HIGHLAND REGION OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA

Place	:	Marfil Room, Clarion Suites Hotel
Date	:	15 March 2002
Time	:	11:15 a.m. to 12:45 p.m.
Participants:		Attached List

The meeting began with the introductory words by Lic. Rony Abiu Chali, in charge of Foreign Cooperation and Projects Unit of MAGA. Then, Mr. K. Ishii, the first secretary of the Embassy of Japan explained about the cooperation of Japanese government in Guatemala.

JICA Study Team explained the background of the project, the procedure for identifying and selecting the pilot projects being implemented; also, details and results of implemented pilot projects.

During the question and answer section, several representatives of the beneficiary communities expressed their gratitude to the Japanese government for the implementation of the projects. Among the persons that expressed gratitude were Mr. Rolando Escun, one of the leaders of coffee production committee in Panyebar; Mr. Pedro Quick Perez, mayor of San Juan la Laguna; Mr. Magnolio, representative of the municipality of Palestina de Los Altos; and Mr. Margarito Tzay, leader of irrigation association in Xeatzan Bajo community.

The closing remarks on the meeting were given by the Vice-minister of MAGA, Ing. Carlos Sett Oliva, who pointed out the importance of Japanese cooperation for the republic of Guatemala, and expressed satisfaction in receiving the Mid-Term Report.

Ing. Carlos Sett Oliva
Vice-minister
Ministry of Agriculture, Livestock
And Food, MAGA

Mr. Kenjiro ONAKA
Team Leader, JICA Study Team

List of Participants

No.	Name	Posision
MAGA Central		
1	Ing. Carlos Sett Oliva	Vice minister
2	Lic. Rony Abiu	Coordinator, UPCEF
3	Lic. Armando Maldonado	UPCEF
4	Ms. Judith Tzunun	UPCEF
5	Ing. Samuel Reyes	Coordinator, UOR
6	Ing. Cesar Portillo	UOR
7	Lic. Roland Ortiz	Coordinator, UGD
8	Ing. Baldemar Portillo	UGD
9	Ing. Efrain Bran	UDG
10	Ing. Marta	Gender Department
11	Lic.edgar Franco	Coordinator, PRAMAR
12	Ms. Carmen Natareno	SC
13	Ms. Berania Lopez	SC
14	Mr. Beauer Chocoji	SC
MAGA province		
1	Ing. Jorge Guevara	Coordinator, Quetzaltenango
2	Lic. Carlos Santos	Coordinator, Chimaltenango
3	Ing. Walter Reyes	MAGA, Chimaltenango
4	Ing. Gerard Garica	MAGA, Chimaltenango
5	Ing. Hector Godinez	Plamar, Chimaltenango
6	Ing. Carlos Gonzales de Leon	MAGA, Solola
7	Ing. Orlan Rodas	Coordinator, Totonicapan
8	Ing. Pedro Puac	MAGA, Totonicapan
Other government organizations		
1	Lic. Marina Sagasturne	FIS, Director, External Cooperation
2	Ing. Nosealy Gatica	FIS, head of water project
3	Lic. Jorge Mario Calvillo	Director Coop Multi Segeplan
4	Lic Juan Antonio Flores	Coop International Segeplan
5	Lic. Fabian Perez	Project Coop. Multi Segeplan
6	Ing. Edgar Oswald Franco	Agronomic faculty, S.Carlos University
7	Ing. Manuel Vasquez	Gerente General, PROAM, MSPAS
8	Dr. Oscar Cifuentes	Sub-gerente, PROAM, MSPAS
9	Dr. Frank Recinos	Suvervisor, PROAM, MSPAS
10	Mr. Aovaro de Cid	ICTA
Mayors		
1	Lic. Pedro Quic Perez	Mayor, S.J.la Laguna municipality
2	Mr. Magnolio Gonzales	On behalf of mayor Palestina de los altos
Beneficiaries		
1	Mr. Obispo Escobar	Head of potato storage project, Palestina, Quetzaltenango
2	Mr. Julio Morales	MPU, Palestina, Quetzaltenango
3	Ms. Feliciana Calderon	MPU, Palestina, Quetzaltenango
4	Mr. Santos Diaz Vasquez	Mini-Irration Palestina, Quetzaltenango
5	Ms. Licia Carlota Cabrera	Min-Irrigation, Palestina, Quetzaltenango
6	Mr. Roland Escun de Leon	Secretary of Coffee Association, Panyebar, Solola

7	Mr. Manuel Tzic Sasu	Secretary of Water Supply Association, Panyebar, Solola
8	Mr. Margarito Tzay	President of Irrigation Association, Xeatzan. Bajo, Chimaltenango
9	Ms. Santiago Cumes	President of Huipil Association, Xeatzan.Bajo, Chimaltenango
10	Mr. Vicente Aju	Auxiliary Alcalde of Xeatzan. Bajo
Embassy of Japan		
1	Mr. Kiyoshi Ishii	First secretary, Embassy of Japan
JICA		
1	Mr. Masami Shukunobe	Director, JICA/JOCV
2	Mr. Hisashi Matsui	Coordinator, JICA
JICA Study Team		
1	Mr. Kenjiro Onaka	Team leader
2	Mr. Fumiaki Murakami	Irrigation Engineer,
3	Mr. Ko Watanabe	Sociologist
4	Mr. Luis Rosado	Agronomist
5	Mr. Ronald Castellanos	Expert of Health/Sanitary

MINUTA DE REUNION
DEL
INFORME DE EVALUACION DE MEDIO-TERMINO
PARA EL
ESTUDIO DE VERIFICACION DEL PLAN MAESTRO SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE PARA REDUCCION DE LA POBREZA
EN LA REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA

Lugar	:	Salón Marfil, Hotel Clarión Suites
Fecha	:	15 de Marzo del 2002
Hora	:	11:15 a.m. a 12:45 p.m.
Participantes:		Lista Anexa

La reunión se inició con las palabras de apertura por el Lic. Rony Abiu Chali, coordinador de la Unidad de Proyectos y Cooperación Internacional del MAGA. A seguidas, el Sr. K. Ishii, primer Secretario de la Embajada del Japón explicó acerca de la Cooperación del gobierno del Japón para Guatemala.

El Equipo de Estudio de JICA explicó los antecedentes del proyecto, el procedimiento para la identificación y selección de los proyectos pilotos que están siendo implementados; además, se explicó detalles y resultados de los proyectos pilotos implementados.

Durante la sección de Preguntas y Respuestas, varios representantes de las comunidades beneficiarias expresaron su gratitud al gobierno Japonés por la implementación de los proyectos. Entre las personas que expresaron su gratitud al gobierno Japonés estaban, Sr. Rolando Escun, uno de los líderes de comité de productores de café Panyebar; Sr. Pedro Quick, alcalde de San Juan la Laguna; Sr. Magnolio González, representante de la municipalidad de Palestina de Los Altos; y Sr. Margarito Tzay, líder de la asociación de riego de la comunidad de Xeatzan Bajo.

Las palabras de clausura de la reunión fueron expresadas por el Viceministro del MAGA, Ing. Carlos Sett Oliva, quien indicó la importancia de la cooperación Japonesa para la República de Guatemala, y expresó su satisfacción de recibir el Informe de Midio-Término.

Ing. Carlos Sett Oliva
Viceministro
Ministerio de Agricultura, Ganadería
y Alimentación, MAGA

Sr. Kenjiro ONAKA
Jefe del Equipo de Estudio de JICA

List of Participants

No.	Name	Posision
MAGA Central		
1	Ing. Carlos Sett Oliva	Vice minister
2	Lic. Rony Abiu	Coordinator, UPCEF
3	Lic. Armando Maldonado	UPCEF
4	Ms. Judith Tzunun	UPCEF
5	Ing. Samuel Reyes	Coordinator, UOR
6	Ing. Cesar Portillo	UOR
7	Lic. Roland Ortiz	Coordinator, UGD
8	Ing. Baldemar Portillo	UGD
9	Ing. Efrain Bran	UDG
10	Ing. Marta	Gender Department
11	Lic.edgar Franco	Coordinator, PRAMAR
12	Ms. Carmen Natareno	SC
13	Ms. Berania Lopez	SC
14	Mr. Beauer Chocoji	SC
MAGA province		
1	Ing. Jorge Guevara	Coordinator, Quetzaltenango
2	Lic. Carlos Santos	Coordinator, Chimaltenango
3	Ing. Walter Reyes	MAGA, Chimaltenango
4	Ing. Gerard Garica	MAGA, Chimaltenango
5	Ing. Hector Godinez	Plamar, Chimaltenango
6	Ing. Carlos Gonzales de Leon	MAGA, Solola
7	Ing. Orlan Rodas	Coordinator, Totonicapan
8	Ing. Pedro Puac	MAGA, Totonicapan
Other government organizations		
1	Lic. Marina Sagastume	FIS, Director, External Cooperation
2	Ing. Nosealy Gatica	FIS, head of water project
3	Lic. Jorge Mario Calvillo	Director Coop Multi.Segeplan
4	Lic Juan Antonio Flores	Coop International Segeplan
5	Lic. Fabian Perez	Project Coop. Multi Segeplan
6	Ing. Edgar Oswald Franco	Agronomic faculty, S.Carlos University
7	Ing. Manuel Vasquez	Gerente General, PROAM, MSPAS
8	Dr. Oscar Cifuentes	Sub-gerente, PROAM, MSPAS
9	Dr. Frank Recinos	Suvervisor, PROAM, MSPAS
10	Mr. Aovaro de Cid	ICTA
Mayors		
1	Lic. Pedro Quic Perez	Mayor, S.J.la Laguna municipality
2	Mr. Magnolio Gonzales	On behalf of mayor Palestina de los altos
Beneficiaries		
1	Mr. Obispo Escobar	Head of potato storage project, Palestina, Quetzaltenango
2	Mr. Julio Morales	MPU, Palestina, Quetzaltenango
3	Ms. Feliciana Calderon	MPU, Palestina, Quetzaltenango
4	Mr. Santos Diaz Vasquez	Mini-Irration Palestina, Quetzaltenango
5	Ms. Licia Carlota Cabrera	Min-Irrigation, Palestina, Quetzaltenango
6	Mr. Roland Escun de Leon	Secretary of Coffee Association, Panyebar, Solola

7	Mr. Manuel Tzic Sasu	Secretary of Water Supply Association, Panyebar, Solola
8	Mr. Margarito Tzay	President of Irrigation Association, Xeatzan. Bajo, Chimaltenango
9	Ms. Santiago Cumes	President of Huipil Association, Xeatzan.Bajo, Chimaltenango
10	Mr. Vicente Aju	Auxiliary Alcalde of Xeatzan. Bajo
Embassy of Japan		
1	Mr. Kiyoshi Ishii	First secretary, Embassy of Japan
JICA		
1	Mr. Masami Shukunobe	Director, JICA/JOCV
2	Mr. Hisashi Matsui	Coordinator, JICA
JICA Study Team		
1	Mr. Kenjiro Onaka	Team leader
2	Mr. Fumiaki Murakami	Irrigation Engineer,
3	Mr. Ko Watanabe	Sociologist
4	Mr. Luis Rosado	Agronomist
5	Mr. Ronald Castellanos	Expert of Health/Sanitary

MINUTES OF MEETING

ON

THE MONITORING REPORT-2

FOR

THE VERIFICATION STUDY

OF

THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT FOR THE REDUCTION OF POVERTY

IN

THE CENTRAL HIGHLAND REGION

OF

THE REPUBLIC OF GUATEMALA

Guatemala City, August 13, 2002

Mr. Félix Ramiro Pérez Zarco
Vice Minister of Livestock
Ministry of Agriculture, Livestock
and Food, MAGA

Mr. Kenjiro Onaka
Team Leader, JICA Study Team

MINUTES OF MEETING
ON
THE MONITORING REPORT-2
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT FOR THE REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA

Date:	August 13, 2002
Place:	MAGA Headquarters, CONADEA Room
Time:	2:00 p.m. – 4:30 p.m.
Attendance:	As listed in the annex

The Vice-minister, Mr. Félix Pérez Zarco, welcomes everyone to the meeting, by giving an opening speech. Then Mr. Onaka, the Team Leader, explains the outline of the contents of the Monitoring Report-2.

Each expert from the JICA Study Team gives an explanation of the progress from each of the projects.

Main questions and answers are shown below;

Mr. Félix: What project has the JICA Study Team felt the most successful project in the projects that now is going on ?
Mr. Onaka: I think that at this moment, the mini-irrigation project in Xeatzan Bajo has been the most successful one in terms of the highest rate of farmer's participation to the project construction, and well management of the project under strong leadership of irrigation committee members.

Mr. Félix: Do you think this has to do with the isolation of the community or the strong leadership of some community members?
Mr. Onaka: This is very important point. I believed that based on the lessons learned of observation of the pilot project implementation, provision of related information to the beneficiaries and mutual exchange of opinions among beneficiaries should be one of the most essential points to succeed the project. And also the strong leadership of the committee members is also prerequisite.

Mr. Edwin Perez: (Representative of PLAMAR): Why the percentage of the prime costs of thread are so high ?
Mr. Watanabe replied that the reason is little margin of thread.
Mr. Ronald: I would like to add that, the women set the price to the thread according to the prices of the other shops. They have to make the thread cheaper than the other shops.

Mr. Maldonado: Pilot projects that have been done in this study are very important. In connection with this, does JICA study team have a special technical transfer program (seminar) at the end of the study? And is there a possibility that the implementation of the projects other than pilot projects proposed in the Master Plan continue in the following phase in the future?
Mr. Onaka answered that for your first question no activity on a special technical transfer program (seminar) is foreseen at the end of this phase. For your second question: I cannot make decision. It is a principle that the Government of Guatemala has to decide what to do. Financial sources necessary for implementation of projects will be suggested and recommended in the Final report.

Mr. Felix: The Mission has been disciplined and has used their budget transparently, which we have to learn. Seminar on technical transfer will be very valuable for the people in Guatemala because of cost effectiveness.
Mr. Onaka: I considered that the process of technical transfer that the Study team provides to Guatemalan counterparts is the best way through experience in daily work and in solving daily problems on the job training.

Mr. Felix: I would like to thank everyone for today, I request counterparts to read the Report carefully. I have followed this sequence and process from the beginning of the implementation of the projects. I have the pleasure of having Mr. Onaka's friendship. Thanks to him. I was always well informed about the project. We can see the effort that the JICA Study Team has made to carry out these projects. The Study team understood the financial limitations in MAGA as well as the lack of staff. And I was very shamed of having to suspend the activity of the mini-irrigation project in Palestina, but it was necessary for safety of the Study team. Thank you to MAGA people and the

people in the field who are grateful for this project.

This meeting is dismissed.

List of Participants

No.	Name	Position
1.	Félix Ramiro Pérez	Vice Minister of Livestock
2.	Masami Shukunobe	Director JICA Guatemala
3.	Hisashi Matsui	JICA
4.	Yukie Nagaoka	JICA
5.	Rony Abiú	Coordinator / UPCEF-MAGA Headquarters
6.	Armando Maldonado	UPCEF-MAGA Headquarters
7.	Samuel Reyes	Coordinator UOR-MAGA
8.	Oliverio Portillo	UGD-MAGA
9.	Edwin Pérez	PLAMAR (Representative of Mr. Castañaza)
10.	Alejandra Munguia	PROAM (Representative of Mr. Manuel Vásquez)
11.	Carlos Santos	Coordinator of MAGA Chimaltenango
12.	Gerardo Garcia	MAGA-Chimaltenango
13.	Cirstóbal Márquez	Coordinator of MAGA Sololá
14.	Carlos González	MAGA Sololá
15.	Orlan Rodas	Coordinator MAGA-Totonicapán
16.	Kenjiro Onaka	JICA Study Team
17.	Fumiaki Murakami	JICA Study Team
18.	Ko Watanabe	JICA Study Team
19.	Luis Rosado	JICA Study Team
20.	Ronald Castellanos	JICA Study Team
21.	Sumi Hirata	JICA Study Team
22.	Héctor Godinez	Local Consultant

MINUTA DE DISCUSION

DEL

INFORME DE SEGUIMIENTO-2

PARA EL

ESTUDIO DE VERIFICACION

DEL

PLAN MAESTRO SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE

PARA LA REDUCCION DE LA POBREZA

EN LA

REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL

DE LA

REPUBLICA DE GUATEMALA

Ciudad de Guatemala, Agosto 13, 2002

Sr. Félix Ramiro Pérez Zarco
Viceministro de Ganadería
Ministerio de Agricultura, Ganadería
y Alimentación, MAGA

Sr. Kenjiro Onaka
Jefe, Equipo de Estudio de JICA

MINUTA DE DISCUSION
DEL
INFORME DE SEGUIMIENTO-2
PARA EL
ESTUDIO DE VERIFICACION
DEL
PLAN MAESTRO SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA LA REDUCCION DE LA POBREZA
EN LA
REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE LA
REPUBLICA DE GUATEMALA

Fecha:	Agosto 13, 2002
Lugar:	Oficina Central de MAGA, Salón CONADEA
Hora:	2:00 p.m. – 4:30 p.m.
Participantes:	Listado anexo

El Viceministro, Sr. Félix Pérez Zarco, pronunció las palabras de apertura y dió la bienvenida a todos los presentes en la reunión. Luego el Sr. Onaka, jefe del Equipo de Estudio, explicó el marco del contenido general del Informe de Monitoreo-2.

Cada experto del Equipo de Estudio de JICA explicó los avances de cada proyecto.

La preguntas y respuestas fueron como se indica más abajo;

El Sr. Félix: De los proyectos que se están implementando, cual es el más exitoso de acuerdo a las observaciones del Equipo de Estudio de JICA?
El Sr. Onaka: Yo creo que hasta este momento, el proyecto de mini-riego en Xeatzán Bajo ha sido el más exitoso, en términos de la alta participación de los agricultores beneficiarios en los trabajos de construcción del proyecto, y buen manejo del proyecto guiado por un fuerte liderazgo del comité de riego.
El Sr. Félix: Piensan ustedes que la participación depende de el aislamiento de las comunidades o de un fuerte liderazgo en las comunidades?

El Sr. Onaka: Este es un punto muy importante. Yo creo que de acuerdo a las lecciones aprendidas con la implementación de los proyectos pilotos, el proveer a los beneficiarios las informaciones relacionadas al proyecto y el mutuo intercambio de opiniones entre beneficiarios debe ser uno de los puntos más importantes para el éxito en la implementación de proyectos. Además, un fuerte liderazgo de los miembros del comité es un importante pre-requisito.

El Sr. Edwin Pérez: (Representante de PLAMAR): Porqué el porcentaje de costos principales del proyecto de Huipil es tan alto?
El Sr. Watanabe respondió que la razón es debido al poco margen de beneficio que se acordó para el precio de venta del hilo.
El Sr. Ronald: Yo quiero agregar algo, las mujeres establecieron el precio del hilo de acuerdo al precio de las otras tiendas de la comunidad. Ellas tienen que vender el hilo a menor precio que otras tiendas.

El Sr. Maldonado: Los proyectos piloto implementados en este estudio son muy importantes. En relación a esto, tiene el Equipo de Estudio de JICA un programa especial de transferencia de tecnología (seminario) para desarrollarlo antes de finalizar el estudio? Hay la posibilidad de que se continúe la implementación de proyectos, en adición a los proyectos pilotos del Plan Maestro, para continuar en otras fases en el futuro?
El Sr. Onaka contestó que para la primera pregunta no hay programada ninguna actividad especial para la transferencia de tecnología (seminario) en esta fase. En relación con la segunda pregunta, yo no puedo tomar decisiones; Al principio es el Gobierno de Guatemala que debe decidir que hacer. En el Informe Final presentaremos sugerencias y recomendaciones de alternativas para la obtención de los recursos necesarios para la implementación de los proyectos

El Sr. Felix: La misión ha sido muy disciplinada y ha usado sus presupuestos en forma transparente, lo cual debemos aprender de esto. Un seminario para la transferencia de tecnología es muy apreciado para los profesionales de Guatemala, debido a la efectividad de costos.
El Sr. Onaka: Yo considero que el proceso de transferencia tecnológica que el Equipo de Estudio ha hecho a los contrapartes de Guatemala es mejor forma a través de la experiencia en el trabajo diario y la resolución de los problemas que se presentan, esto es transferencia durante el trabajo.

El Sr. Felix: Yo quiero agradecer a todos en el día de hoy; le pido a los contrapartes que lean cuidadosamente el Informe. Yo le he dado seguimiento desde el inicio al proceso de implementación de los proyectos. Yo he tenido la satisfacción de tener la amistad del Sr. Onaka. Agradezco al Sr. Onaka. Yo he estado bien informado en relación a la implementación de los

proyectos. Podemos ver los grandes esfuerzos que ha realizado el Equipo de Estudio para implementar estos proyectos. El Equipo de Estudio entendió las limitaciones financieras del MAGA, así como la falta de personal. Yo estuve muy triste al tener que decidir la suspensión del proyecto de mini-riego de Palestina, pero consideré que esto fue necesario por la seguridad del Equipo de Estudio. Gracias también al personal de MAGA, y a las personas del campo, los cuales están agradecidos por estos proyectos.

Esta reunión se da por terminada.

Lista de Participantes

No.	Nombre	Cargo
1.	Félix Ramiro Pérez	Vice Ministro de alimentación
2.	Masami Shukunobe	Director de JICA Guatemala
3.	Hisashi Matsui	JICA
4.	Yukie Nagaoka	JICA
5.	Rony Abiú	Coordinador de la Unidad de Proyectos, Cooperación Externa y Fideicomisos, MAGA
6.	Armando Maldonado	Unidad de Proyectos, Cooperación Externa y Fideicomisos, MAGA
7.	Samuel Reyes	Coordinador UOR-MAGA
8.	Oliverio Portillo	Unidad de Gestion para el Desarrollo, MAGA
9.	Edwin Pérez	PLAMAR (Representante del Sr. Castañaza)
10.	Alejandra Munguia	PROAM (Representante del Sr. Manuel Vásquez)
11.	Carlos Santos	Coordinador MAGA, Departamento de Chimaltenango
12.	Gerardo García	MAGA-Chimaltenango
13.	Cirstóbal Márquez	Coordinador MAGA, Departamento de Sololá
14.	Carlos González	MAGA Sololá
15.	Orlan Rodas	Coordinator MAGA, Departamento de Totonicapán
16.	Kenjiro Onaka	Jefe, Equipo de Estudio de JICA
17.	Fumiaki Murakami	Equipo de Estudio de JICA
18.	Ko Watanabe	Equipo de Estudio de JICA
19.	Luis Rosado	Equipo de Estudio de JICA
20.	Ronald Castellanos	Equipo de Estudio deJICA
21.	Sumi Hirata	Equipo de Estudio deJICA
22.	Héctor Godinez	Consultor local

MINUTES OF MEETING
ON
THE EVALUATION REPORT
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT FOR THE REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA

Guatemala City, 02 December, 2002

Mr. Félix Ramiro Pérez Zarco
Vice Minister of Livestock
Ministry of Agriculture, Livestock
and Food, MAGA

Mr. Kenjiro Onaka
Team Leader, JICA Study Team

MINUTES OF MEETING
ON
THE EVALUATION REPORT
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT FOR THE REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA

Date:	December 02, 2002
Place:	MAGA Headquarters, CONADEA Room
Time:	2:00 p.m. – 5:00 p.m.
Attendance:	As listed in the annex

Mr. Baldemar Portillo, welcomes everyone to the meeting, by giving an opening speech. Then Mr. Onaka, the Team Leader, explains the general process of the Master Plan Study and Implementation of Model Projects.

Each expert from the JICA Study Team gives an explanation of the implemented Model Projects, specially the problems encountered, solutions to problems, findings and lessons learned.

MAGA agreed and accepted the content of the Report. There were some comments from the Minister of MAGA, Mr. Edin Barrientos, the Vice-Minister Félix Ramiro Pérez, and Mr. Walter Reyes of MAGA-Chimaltenango, as follows:

Comments of Mr. Edin Barrientos, Minister of MAGA:

1. The results of the Study are very useful for future implementation of project on poverty reduction in the country.
2. It is necessary to be careful in requesting voluntary labor from the community people. We

should not assume the people are always willing to participate in our committees providing their time. If asking too much participation of voluntary labor from the community, it may be an abuse. Payment should be considered.

3. Water is not always a public belonging; The use of water sources can cause conflicts; It is important to be careful in making project for using water resources.
4. Many times projects only give support to the target group of beneficiaries and exclude the rest of people in a community, this causes conflicts.
5. There is not an analysis of Social Cost of Community Participation in project implementation; It is necessary to make an analysis of the cost of free labor provided by the community. In the analysis of Benefit/Cost for the irrigation project, it is necessary to include the labor provided by the community.
6. The Questionnaire used for the Survey has too many questions; it is too long; people could get tired when asking so many questions.

Comments made by Mr. Félix Ramiro Pérez:

1. Farming is a risky business. It is important to provide the right information to farmers for them to take good decisions.
2. It is necessary to plant vegetables at the precise timing for obtaining good benefits.
3. For future project implementation it is important to use proven appropriate technology, because if a not proven technology fails, then farmers loss confidence.
4. The irrigation projects are important for the communities; PLAMAR personnel should talk with experts of JICA Study Team about details on the project planning and implementation.
5. It is necessary to inform the farmers about the good results of projects; In this way we can avoid false expectations from the community people.
6. I am surprised about the hard work accomplished by JICA Study Team. We have to show the communities people the benefit of the projects in order to have their motivation; and after motivating community people, we can ask them to provide voluntary labor work, otherwise we will have problem getting the voluntary participation of community people.

Comment made by Mr. Walter Reyes:

It is written in the PDM of each project, "Similar type of Projects will be implemented in other communities by utilizing monitoring results of the projects." I suggest that we at MAGA take the necessary actions for making possible to implements similar projects in other communities.

List of Participants

No.	Name	Position
1	Edin Barrientos	Minister of MAGA
2.	Félix Ramiro Pérez	Vice-minister of MAGA
3	Carlos Sett Oliva	Vice-minister of Peten
4	Masami Shukunobe	Director JICA Guatemala
5	Alvaro del Cid	Sub-Manager of ICTA
6	Armando Maldonado	UPCEF MAGA
7	Rony Abiu Chali	Coordinator External Cooperation MAGA
8	Fernando Castañaza	Coordinator PLAMAR/MAGA
9	Hector Godinez Orozco	PLAMAR Chimaltenango/Sololá
10	Oliverio Portillo	UGD MAGA
11.	Samuel Reyes	Coordinator of Rural Operations Department
12	Ronaldo Ortiz	Coordinator UGD
13.	Hiroshi Miyakawa	UPIE, MAGA
14	Orlán Rodas de León	Coordinator MAGA Totonicapán
15.	Carlos Santos	Coordinator MAGA Chimaltenango
16.	Walter Reyes	MAGA Chimaltenango
17.	Cristóbal Márquez	Coordinator MAGA Sololá
18.	Carlos González	MAGA Sololá
19.	Gerardo García	MAGA Central
20	Carlos Garcia	MAGA Quetzaltenango
21	Oscar López	Investments PLAMAR
22.	Kenjiro Onaka	Leader of JICA Study Team
23	Fumiaki Murakami	JICA Study Team
24	Ko Watanabe	JICA Study Team
25.	Ronald Castellanos	JICA Study Team
26.	Luis Rosado	JICA Study Team
27.	Sumi Hirata	JICA Study Team

MINUTA DE DISCUSION
DEL
INFORME DE EVALUACION
DE
El ESTUDIO DE VERIFICACION
DEL
PLAN MAESTRO
SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA
LA REDUCCION DE LA POBREZA
EN LA REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE
LA REPUBLICA DE GUATEMALA

Ciudad Guatemala, 02 Diciembre, 2002

Sr. Félix Ramiro Pérez Zarco
Vice Ministro de Ganadería
Ministerio de Agricultura, Ganadería
y Alimentación, MAGA

Sr. Kenjiro Onaka
Jefe del Equipo de Estudio de JICA

MINUTA DE DISCUSION
DEL
INFORME DE EVALUACION
DE
El ESTUDIO DE VERIFICACION
DEL
PLAN MAESTRO
SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA
LA REDUCCION DE LA POBREZA
EN LA REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE
LA REPUBLICA DE GUATEMALA

Fecha:	02 de Diciembre, 2002
Lugar:	Oficina Central del MAGA, Salón CONADEA
Hora:	2:00 p.m. – 5:00 p.m.
Participantes:	Lista Anexa

El Sr. Baldemar Portillo, dio la bienvenida a los participantes. Luego el Sr. K. Onaka, jefe del Equipo de Estudio, explicó el proceso general del Estudio del Plan Maestro y de la Implementación de los Proyectos Modelos.

Cada experto del Equipo de Estudio de JICA presentó la explicación de la implementación de los Proyectos Modelo, especialmente explicaron los problemas encontrados, las soluciones encontradas para cada problema, las conclusiones y lecciones aprendidas.

El MAGA estuvo de acuerdo y aceptó el contenido del Informe. El Sr. Ministro del MAGA, Edin Barrientos, el Vice-ministro de Ganadería, Félix Ramiro Pérez, y el Sr. Walter Reyes de MAGA-Chimaltenango, hicieron los siguientes comentarios:

Comentarios del Sr. Edin Barrientos, Ministro del MAGA:

1. El resultado del Estudio es muy útil para la futura implementación de proyectos para el

alivio de la pobreza en el país.

2. Es necesario tener cuidado en solicitarle a las comunidades que aporten mano de obra voluntaria para la implementación de proyectos. Nosotros no debes suponer que los habitantes de las comunidades siempre están dispuestos a aportar su participación con mano de obra voluntaria. Si les exigimos a los habitantes de las comunidades mucha participación aportando mano de obra voluntaria, esto podría ser un abuso. El pago de la mano de obra debería ser considerada en los proyectos que se implementen.
3. El agua no siempre es un bien público; El uso de fuentes de agua puede causar conflictos; Es importante tener cuidado en la formulación de proyectos usando fuentes de agua.
4. En muchos casos los proyectos apoyan sólo un grupo de beneficiarios y excluyen al resto de los habitantes de una comunidad, esto puede causar problemas.
5. En la evaluación de los proyectos no se incluye un análisis del Costo Social de la Participación de las Comunidades. Es necesario hacer un análisis del costo de la mano de obra voluntaria aportada por las comunidades. En el análisis del Beneficio/Costo del proyecto de riego, es necesario incluir el costo de la mano de obra aportada por la comunidad.
6. El cuestionario usado para el Estudio tiene muchas preguntas; es muy largo; los habitantes de las comunidades podrían cansarse de que le hagan encuestas tan grandes.

Comentarios del Sr. Félix Ramiro Pérez, Vice-ministro del MAGA:

1. La agricultura es una actividad muy riesgosa. Es importante proveer información adecuada a los agricultores para que estos tomen buenas decisiones.
2. Es necesario planificar la siembra de vegetales en el tiempo preciso para poder obtener buenos precios.
3. Para la futura implementación de proyectos es importante utilizar tecnologías que ya hayan sido comprobadas; Si hay fallos por el uso de tecnología no comprobada, esto causa que se pierda la confianza de los agricultores.
4. Los proyectos de riego son importantes para las comunidades; el personal de PLAMAR debe hablar con los expertos del Equipo de Estudio de JICA acerca de los detalles de planificación e implementación de los proyectos de riego.
5. Es necesario informar a los agricultores de los buenos resultados de los proyectos, de esa forma se evitan falsas expectativas de los habitantes de las comunidades.
6. Yo estoy sorprendido del duro trabajo realizado por el Equipo de Estudio de JICA. Debemos mostrarle a los habitantes de las comunidades los beneficios de los proyectos para motivarlos. Después que las personas estén motivadas por ver buenos resultados, entonces podrían estar dispuestos a ofrecer su mano de obra voluntaria.

Comentario hecho por el Sr. Walter Reyes:

En el informe está escrito "Proyectos Similares serán implementados en otras comunidades utilizando los resultados del seguimiento de los proyectos pilotos." Yo sugiero que el MAGA tome las medidas necesarias para hacer posible la implementación de proyectos similares en otras comunidades.

Lista de Participantes

No.	Nombre	Posición
1.	Edin Barrientos	Ministro del MAGA
2.	Félix Ramiro Pérez	Vice-ministro del MAGA
3.	Carlos Sett Oliva	Vice-ministro del MAGA
4	Masami Shukunobe	Director JICA Guatemala
5.	Alvaro del Cid	subdirector de ICTA
6.	Armando Maldonado	UPCEF MAGA
7.	Rony Abiu Chali	Cooperación Externa del MAGA
8.	Fernando Castañaza	Coordinador PLAMAR/MAGA
9.	Hector Godinez Orozco	PLAMAR Chimaltenango/Sololá
10.	Oliverio Portillo	UGD MAGA
11.	Samuel Reyes	Coordinador Departamento de Operaciones Rurales
12.	Ronaldo Ortiz	Coordinador UGD
13.	Hiroshi Miyakawa	UPIE, MAGA
14.	Orlán Rodas de León	Coordinador MAGA Totonicapán
15.	Carlos Santos	Coordinador MAGA Chimaltenango
16.	Walter Reyes	MAGA Chimaltenango
17.	Cristóbal Márquez	Coordinador MAGA Sololá
18.	Carlos González	MAGA Sololá
19.	Gerardo García	MAGA Central
20.	Carlos García	MAGA Quetzaltenango
21.	Oscar López	Inversión del PLAMAR
22.	Kenjiro Onaka	Jefe del Equipo de Estudio de JICA
23.	Fumiaki Murakami	Equipo de Estudio de JICA
24.	Ko Watanabe	Equipo de Estudio de JICA
25.	Ronald Castellanos	Equipo de Estudio de JICA
26.	Luis Rosado	Equipo de Estudio de JICA
27.	Sumi Hirata	Equipo de Estudio de JICA